

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà      *Three times*  
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ      bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
無 上 甚 深 微 妙 法      百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí      yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我 今 見 聞 得 受 持      願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì shí wǔ  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 十 五

chū fēn jiào jiè jiào shòu pǐn dì qī zhī wǔ  
初 分 教 誡 教 授 品 第 七 之 五

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :

jí kǔ shèng dì fēi pú sà mó hē sà ,  
即 苦 聖 諦 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí jí , miè , dào shèng dì fēi pú sà mó hē sà ;  
即 集 、 滅 、 道 聖 諦 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì kǔ shèng dì fēi pú sà mó hē sà ,  
異 苦 聖 諦 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì jí miè dào shèng dì fēi pú sà mó hē sà ;  
異 集 、 滅 、 道 聖 諦 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
fēi kǔ shèng dì zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,  
非 苦 聖 諦 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
fēi jí miè dào shèng dì zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;  
非 集 、 滅 、 道 聖 諦 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu kǔ shèng dì ,  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 苦 聖 諦 ，  
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu jí miè dào shèng dì ;  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 集 、 滅 、 道 聖 諦 ；  
fēi lí kǔ shèng dì yǒu pú sà mó hē sà ,  
非 離 苦 聖 諦 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
fēi lí jí miè dào shèng dì yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 離 集 、 滅 、 道 聖 諦 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』  
「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,  
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，  
ruò kǔ shèng dì , ruò jí miè dào shèng dì ,  
若 苦 聖 諦 ， 若 集 、 滅 、 道 聖 諦 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 况 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！

cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí kǔ shèng dì shì pú sà mó hē sà ,  
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ： 即 苦 聖 諦 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí jí 、 miè 、 dào shèng dì shì pú sà mó hē sà ;  
即 集 、 滅 、 道 聖 諦 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì kǔ shèng dì shì pú sà mó hē sà ,  
異 苦 聖 諦 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì jí 、 miè 、 dào shèng dì shì pú sà mó hē sà ;  
異 集 、 滅 、 道 聖 諦 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

kǔ shèng dì zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,  
苦 聖 諦 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí 、 miè 、 dào shèng dì zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;  
集 、 滅 、 道 聖 諦 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

pú sà mó hē sà zhōng yǒu kǔ shèng dì ,  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 苦 聖 諦 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu jí 、 miè 、 dào shèng dì ;  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 集 、 滅 、 道 聖 諦 ；

lí kǔ shèng dì yǒu pú sà mó hē sà ,  
離 苦 聖 諦 有 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
lí jí miè dào shèng dì yǒu pú sà mó hē sà ? 」  
離 集 、 滅 、 道 聖 諦 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :  
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ：  
jí sì jìng lù fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 靜 慮 非 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
jí sì wú liàng , sì wú sè dìng fēi pú sà mó hē sà ;  
即 四 無 量 、 四 無 色 定 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
yì sì jìng lù fēi pú sà mó hē sà ,  
異 四 靜 慮 非 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
yì sì wú liàng , sì wú sè dìng fēi pú sà mó hē sà ;  
異 四 無 量 、 四 無 色 定 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
fēi sì jìng lù zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,  
非 四 靜 慮 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
fēi sì wú liàng , sì wú sè dìng zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;  
非 四 無 量 、 四 無 色 定 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì jìng lù ,  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 四 靜 慮 ，  
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ；  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 四 無 量 、 四 無 色 定 ；  
fēi lí sì jìng lù yǒu pú sà mó hē sà ,  
非 離 四 靜 慮 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
fēi lí sì wú liàng 、 sì wú sè dìng yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 離 四 無 量 、 四 無 色 定 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」  
「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,  
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，  
ruò sì jìng lù , ruò sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ,  
若 四 靜 慮 ， 若 四 無 量 、 四 無 色 定 ，  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 況 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！  
cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ；  
jí sì jìng lù shì pú sà mó hē sà ,  
即 四 靜 慮 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì wú liàng 、 sì wú sè dìng shì pú sà mó hē sà ；  
即 四 無 量 、 四 無 色 定 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì sì jìng lù shì pú sà mó hē sà ，  
異 四 靜 慮 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì sì wú liàng 、 sì wú sè dìng shì pú sà mó hē sà ；  
異 四 無 量 、 四 無 色 定 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

sì jìng lù zhōng yǒu pú sà mó hē sà ，  
四 靜 慮 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

sì wú liàng 、 sì wú sè dìng zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；  
四 無 量 、 四 無 色 定 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì jìng lù ，  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 四 靜 慮 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ；  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 四 無 量 、 四 無 色 定 ；

lí sì jìng lù yǒu pú sà mó hē sà ，  
離 四 靜 慮 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

lí sì wú liàng 、 sì wú sè dìng yǒu pú sà mó hē sà ？ 』  
離 四 無 量 、 四 無 色 定 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 』

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :  
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ；  
jí bā xiè tuō fēi pú sà mó hē sà ,  
即 八 解 脫 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù fēi pú sà mó hē sà ；  
即 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
yì bā xiè tuō fēi pú sà mó hē sà ,  
異 八 解 脫 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
yì bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù fēi pú sà mó hē sà ；  
異 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
fēi bā xiè tuō zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,  
非 八 解 脫 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
fēi bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；  
非 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu bā xiè tuō ,  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 八 解 脫 ，  
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu bā shèng chù 、 shí biàn chù ；  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 八 勝 處 、 十 遍 處 ；

fēi lí bā xiè tuō yǒu pú sà mó hē sà ,  
非 離 八 解 脫 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí bā shèng chù , jiǔ cì dì dìng ,  
非 離 八 勝 處 、 九 次 第 定 、

shí biàn chù yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」  
十 遍 處 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,  
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，

ruò bā xiè tuō , ruò bā shèng chù , jiǔ cì dì dìng , shí biàn chù ,  
若 八 解 脫 ， 若 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 況 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！

cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí bā xiè tuō shì pú sà mó hē sà ,  
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ； 即 八 解 脫 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí bā shèng chù , jiǔ cì dì dìng , shí biàn chù shì pú sà mó hē sà ;  
即 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì bā xiè tuō shì pú sà mó hē sà ,  
異 八 解 脫 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，



yì bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù shì pú sà mó hē sà ；  
異 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

bā xiè tuō zhōng yǒu pú sà mó hē sà ，  
八 解 脫 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；  
八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

pú sà mó hē sà zhōng yǒu bā xiè tuō ，  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 八 解 脫 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ；  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 ；

lí bā xiè tuō yǒu pú sà mó hē sà ，  
離 八 解 脫 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

lí bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù yǒu pú sà mó hē sà ？ 」  
離 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 fù cì ， shàn xiàn ！ rǔ guān hé yì yán ；  
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ；

jí kōng xiè tuō mén fēi pú sà mó hē sà ，  
即 空 解 脫 門 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén fēi pú sà mó hē sà ；  
即 無 相 、 無 願 解 脫 門 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì kōng xiè tuō mén fēi pú sà mó hē sà ，  
異 空 解 脫 門 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén fēi pú sà mó hē sà ；  
異 無 相 、 無 願 解 脫 門 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi kōng xiè tuō mén zhōng yǒu pú sà mó hē sà ，  
非 空 解 脫 門 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；  
非 無 相 、 無 願 解 脫 門 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu kōng xiè tuō mén ，  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 空 解 脫 門 ，

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ；  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 無 相 、 無 願 解 脫 門 ；

fēi lí kōng xiè tuō mén yǒu pú sà mó hē sà ，  
非 離 空 解 脫 門 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén yǒu pú sà mó hē sà yé ？ 』  
非 離 無 相 、 無 願 解 脫 門 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,  
ruò kōng xiè tuō mén , ruò wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ,  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !  
cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
jí kōng xiè tuō mén shì pú sà mó hē sà ,  
jí wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén shì pú sà mó hē sà ;  
yì kōng xiè tuō mén shì pú sà mó hē sà ,  
yì wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén shì pú sà mó hē sà ;  
kōng xiè tuō mén zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,

wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；  
無 相 、 無 願 解 脫 門 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

pú sà mó hē sà zhōng yǒu kōng xiè tuō mén ，  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 空 解 脫 門 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ；  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 無 相 、 無 願 解 脫 門 ；

lí kōng xiè tuō mén yǒu pú sà mó hē sà ，  
離 空 解 脫 門 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

lí wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén yǒu pú sà mó hē sà ？ 』  
離 無 相 、 無 願 解 脫 門 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 』

「 fù cì ， shàn xiàn ！ rǔ guān hé yì yán ；  
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ；

jí tuó luó ní mén fēi pú sà mó hē sà ，  
卽 陀 羅 尼 門 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sān mó dì mén fēi pú sà mó hē sà ；  
卽 三 摩 地 門 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì tuó luó ní mén fēi pú sà mó hē sà ，  
異 陀 羅 尼 門 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì sān mó dì mén fēi pú sà mó hē sà ;  
異 三 摩 地 門 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
fēi tuó luó ní mén zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,  
非 陀 羅 尼 門 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
fēi sān mó dì mén zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;  
非 三 摩 地 門 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu tuó luó ní mén ,  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 陀 羅 尼 門 ，  
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu sān mó dì mén ;  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 三 摩 地 門 ；  
fēi lí tuó luó ní mén yǒu pú sà mó hē sà ,  
非 離 陀 羅 尼 門 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
fēi lí sān mó dì mén yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 離 三 摩 地 門 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』  
「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,  
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，  
ruò tuó luó ní mén , ruò sān mó dì mén ,  
若 陀 羅 尼 門 ， 若 三 摩 地 門 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 況 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！

cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí tuó luó ní mén shì pú sà mó hē sà ,  
即 陀 羅 尼 門 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sān mó dì mén shì pú sà mó hē sà ;  
即 三 摩 地 門 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì tuó luó ní mén shì pú sà mó hē sà ,  
異 陀 羅 尼 門 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì sān mó dì mén shì pú sà mó hē sà ;  
異 三 摩 地 門 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

tuó luó ní mén zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,  
陀 羅 尼 門 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

sān mó dì mén zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;  
三 摩 地 門 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

pú sà mó hē sà zhōng yǒu tuó luó ní mén ,  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 陀 羅 尼 門 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu sān mó dì mén ；  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 三 摩 地 門 ；  
lí tuó luó ní mén yǒu pú sà mó hē sà ；  
離 陀 羅 尼 門 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
lí sān mó dì mén yǒu pú sà mó hē sà ？ 」  
離 三 摩 地 門 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 fù cì ， shàn xiàn ！ rǔ guān hé yì yán ；  
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ；  
jí jí xǐ dì fēi pú sà mó hē sà ；  
即 極 喜 地 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
jí lí gòu dì 、 fā guāng dì 、 yàn huì dì 、  
即 離 垢 地 、 發 光 地 、 焰 慧 地 、  
jí nán shèng dì 、 xiàn qián dì 、 yuǎn xíng dì 、  
即 難 勝 地 、 現 前 地 、 遠 行 地 、  
bú dòng dì 、 shàn huì dì 、 fǎ yún dì fēi pú sà mó hē sà ；  
不 動 地 、 善 慧 地 、 法 雲 地 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
yì jí xǐ dì fēi pú sà mó hē sà ；  
異 極 喜 地 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì fēi pú sà mó hē sà ；  
異 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi jí xǐ dì zhōng yǒu pú sà mó hē sà ，  
非 極 喜 地 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；  
非 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu jí xǐ dì ，  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 極 喜 地 ，

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ；  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 ；

fēi lí jí xǐ dì yǒu pú sà mó hē sà ，  
非 離 極 喜 地 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì yǒu pú sà mó hē sà yé ？ 』  
非 離 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 shì zūn ！ ruò pú tí ， ruò sà duǒ ，  
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，

ruò jí xǐ dì ， ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ，  
若 極 喜 地 ， 若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 ，



shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !  
尚 畢 竟 不 可 得 , 性 非 有 故 , 况 有 菩 薩 摩 訶 薩 !  
cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí jí xǐ dì shì pú sà mó hē sà ,  
此 既 非 有 , 如 何 可 言 : 即 極 喜 地 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì shì pú sà mó hē sà ;  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 是 菩 薩 摩 訶 薩 ;  
yì jí xǐ dì shì pú sà mó hē sà ,  
異 極 喜 地 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
yì lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì shì pú sà mó hē sà ;  
異 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 是 菩 薩 摩 訶 薩 ;  
jí xǐ dì zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,  
極 喜 地 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;  
離 垢 地 乃 至 法 雲 地 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ;  
pú sà mó hē sà zhōng yǒu jí xǐ dì ,  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 極 喜 地 ,  
pú sà mó hē sà zhōng yǒu lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ;  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 ;

lí jí xǐ dì yǒu pú sà mó hē sà ,  
離 極 喜 地 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
lí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì yǒu pú sà mó hē sà ? 」  
離 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :  
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ：  
jí wǔ yǎn fēi pú sà mó hē sà , jí liù shén tōng fēi pú sà mó hē sà ;  
即 五 眼 非 菩 薩 摩 訶 薩 ， 即 六 神 通 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
yì wǔ yǎn fēi pú sà mó hē sà , yì liù shén tōng fēi pú sà mó hē sà ;  
異 五 眼 非 菩 薩 摩 訶 薩 ， 異 六 神 通 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
fēi wǔ yǎn zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,  
非 五 眼 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
fēi liù shén tōng zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;  
非 六 神 通 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu wǔ yǎn ,  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 五 眼 ，  
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu liù shén tōng ;  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 六 神 通 ；

fēi lí wǔ yǎn yǒu pú sà mó hē sà ,  
非 離 五 眼 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
fēi lí liù shén tōng yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 離 六 神 通 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」  
「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ , ruò wǔ yǎn , ruò liù shén tōng ,  
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ， 若 五 眼 ， 若 六 神 通 ，  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 況 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！  
cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí wǔ yǎn shì pú sà mó hē sà ,  
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ； 即 五 眼 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí liù shén tōng shì pú sà mó hē sà ;  
即 六 神 通 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
yì wǔ yǎn shì pú sà mó hē sà , yì liù shén tōng shì pú sà mó hē sà ;  
異 五 眼 是 菩 薩 摩 訶 薩 ， 異 六 神 通 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
wǔ yǎn zhōng yǒu pú sà mó hē sà , liù shén tōng zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;  
五 眼 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ， 六 神 通 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
pú sà mó hē sà zhōng yǒu wǔ yǎn , pú sà mó hē sà zhōng yǒu liù shén tōng ;  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 五 眼 ， 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 六 神 通 ；

lí wǔ yǎn yǒu pú sà mó hē sà , lí liù shén tōng yǒu pú sà mó hē sà ? 」

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :

jí fó shí lì fēi pú sà mó hē sà ,

jí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、

shí bā fó bú gòng fǎ fēi pú sà mó hē sà ;

yì fó shí lì fēi pú sà mó hē sà ,

yì sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、

shí bā fó bú gòng fǎ fēi pú sà mó hē sà ;

fēi fó shí lì zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,

fēi sì wú suǒ wèi ʼ sì wú ài jiě ʼ  
非 四 無 所 畏 ʼ 四 無 礙 解 ʼ  
shí bā fó bú gòng fǎ zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；  
十 八 佛 不 共 法 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu fó shí lì ʼ  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 佛 十 力 ʼ  
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì wú suǒ wèi ʼ  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 四 無 所 畏 ʼ  
sì wú ài jiě ʼ shí bā fó bú gòng fǎ ；  
四 無 礙 解 ʼ 十 八 佛 不 共 法 ；  
fēi lí fó shí lì yǒu pú sà mó hē sà ʼ  
非 離 佛 十 力 有 菩 薩 摩 訶 薩 ʼ  
fēi lí sì wú suǒ wèi ʼ sì wú ài jiě ʼ  
非 離 四 無 所 畏 ʼ 四 無 礙 解 ʼ  
shí bā fó bú gòng fǎ yǒu pú sà mó hē sà yé ？ 』  
十 八 佛 不 共 法 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』  
「 shì zūn ！ ruò pú tí ʼ ruò sà duǒ ʼ ruò fó shí lì ʼ  
世 尊 ！ 若 菩 提 ʼ 若 薩 埵 ʼ 若 佛 十 力 ʼ

ruò sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ ,  
尚 畢 竟 不 可 得 , 性 非 有 故 , 況 有 菩 薩 摩 訶 薩 !  
cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí fó shí lì shì pú sà mó hē sà ,  
此 既 非 有 , 如 何 可 言 : 即 佛 十 力 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
jí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
即 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、  
shí bā fó bú gòng fǎ shì pú sà mó hē sà ;  
十 八 佛 不 共 法 是 菩 薩 摩 訶 薩 ;  
yì fó shí lì shì pú sà mó hē sà ,  
異 佛 十 力 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
yì sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
異 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、  
shí bā fó bú gòng fǎ shì pú sà mó hē sà ;  
十 八 佛 不 共 法 是 菩 薩 摩 訶 薩 ;  
fó shí lì zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,  
佛 十 力 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ,

sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
shí bā fó bú gòng fǎ zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；  
pú sà mó hē sà zhōng yǒu fó shí lì ，  
pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì wú suǒ wèi 、  
sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ ；  
lí fó shí lì yǒu pú sà mó hē sà ，  
lí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
shí bā fó bú gòng fǎ yǒu pú sà mó hē sà ？ 」  
「 fù cì ， shàn xiàn ！ rǔ guān hé yì yán ：

jí 大 cǐ 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，  
jí 大 bēi 悲 、 dà 大 xǐ 喜 、 dà 大 shě 捨 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；  
yì 異 dà 大 cǐ 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，  
yì 異 dà 大 bēi 悲 、 dà 大 xǐ 喜 、 dà 大 shě 捨 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；  
fēi 大 dà 大 cǐ 慈 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，  
fēi 大 dà 大 bēi 悲 、 dà 大 xǐ 喜 、 dà 大 shě 捨 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ；  
fēi 菩 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 dà 大 cǐ 慈 ，  
fēi 菩 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 dà 大 bēi 悲 、 dà 大 xǐ 喜 、 dà 大 shě 捨 ；  
fēi 離 lí 離 dà 大 cǐ 慈 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，



fēi lí dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」  
「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,  
ruò dà cí , ruò dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě ,  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !  
cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí dà dà cí shì pú sà mó hē sà ,  
jí dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě shì pú sà mó hē sà ;  
yì dà dà cí shì pú sà mó hē sà ,  
yì dà dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě shì pú sà mó hē sà ;  
dà dà cí zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,

dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；  
pú sà mó hē sà zhōng yǒu dà cí ，  
pú sà mó hē sà zhōng yǒu dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě ；  
lí dà cí yǒu pú sà mó hē sà ，  
lí dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě yǒu pú sà mó hē sà ？ 」  
「 fù cì ， shàn xiàn ！ rǔ guān hé yì yán ；  
jí sān shí èr dà shì xiàng fēi pú sà mó hē sà ，  
jí bā shí suí hào fēi pú sà mó hē sà ；  
yì sān shí èr dà shì xiàng fēi pú sà mó hē sà ，

yì bā shí suí hǎo fēi pú sà mó hē sà ;  
異 八 十 隨 好 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
fēi sān shí èr dà shì xiàng zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,  
非 三 十 二 大 士 相 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
fēi bā shí suí hǎo zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;  
非 八 十 隨 好 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu sān shí èr dà shì xiàng ,  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 三 十 二 大 士 相 ，  
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu bā shí suí hǎo ;  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 八 十 隨 好 ；  
fēi lí sān shí èr dà shì xiàng yǒu pú sà mó hē sà ,  
非 離 三 十 二 大 士 相 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
fēi lí bā shí suí hǎo yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 離 八 十 隨 好 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」  
「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,  
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，  
ruò sān shí èr dà shì xiàng , ruò bā shí suí hǎo ,  
若 三 十 二 大 士 相 ， 若 八 十 隨 好 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 况 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！

cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sān shí èr dà shì xiàng shì pú sà mó hē sà ,  
即 三 十 二 大 士 相 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí bā shí suí hǎo shì pú sà mó hē sà ;  
即 八 十 隨 好 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì sān shí èr dà shì xiàng shì pú sà mó hē sà ,  
異 三 十 二 大 士 相 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì bā shí suí hǎo shì pú sà mó hē sà ;  
異 八 十 隨 好 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

sān shí èr dà shì xiàng zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,  
三 十 二 大 士 相 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

bā shí suí hǎo zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;  
八 十 隨 好 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

pú sà mó hē sà zhōng yǒu sān shí èr dà shì xiàng ,  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 三 十 二 大 士 相 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu bā shí suí hǎo ；  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 八 十 隨 好 ；  
lí sān shí èr dà shì xiàng yǒu pú sà mó hē sà ；  
離 三 十 二 大 士 相 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
lí bā shí suí hǎo yǒu pú sà mó hē sà ？  
離 八 十 隨 好 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 fù cì ， shàn xiàn ！ rǔ guān hé yì yán ；  
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ；  
jí wú wàng shī fǎ fēi pú sà mó hē sà ；  
即 無 忘 失 法 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí héng zhù shě xìng fēi pú sà mó hē sà ；  
即 恆 住 捨 性 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
yì wú wàng shī fǎ fēi pú sà mó hē sà ；  
異 無 忘 失 法 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
yì héng zhù shě xìng fēi pú sà mó hē sà ；  
異 恆 住 捨 性 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
fēi wú wàng shī fǎ zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；  
非 無 忘 失 法 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi héng zhù shě xìng zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;  
非 恆 住 捨 性 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu wú wàng shī fǎ ,  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 無 忘 失 法 ，  
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu héng zhù shě xìng ;  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 恆 住 捨 性 ；  
fēi lí wú wàng shī fǎ yǒu pú sà mó hē sà ,  
非 離 無 忘 失 法 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
fēi lí héng zhù shě xìng yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 離 恆 住 捨 性 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」  
「 shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,  
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，  
ruò wú wàng shī fǎ , ruò héng zhù shě xìng ,  
若 無 忘 失 法 ， 若 恆 住 捨 性 ，  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 況 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！  
cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí wú wàng shī fǎ shì pú sà mó hē sà ,  
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ； 即 無 忘 失 法 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng shì pú sà mó hē sà ;  
即 恆 住 捨 性 是 菩 薩 摩 訶 薩  
yì wú wàng shī fǎ shì pú sà mó hē sà ,  
異 無 忘 失 法 是 菩 薩 摩 訶 薩  
yì héng zhù shě xìng shì pú sà mó hē sà ;  
異 恆 住 捨 性 是 菩 薩 摩 訶 薩  
wú wàng shī fǎ zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,  
無 忘 失 法 中 有 菩 薩 摩 訶 薩  
héng zhù shě xìng zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;  
恆 住 捨 性 中 有 菩 薩 摩 訶 薩  
pú sà mó hē sà zhōng yǒu wú wàng shī fǎ ,  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 無 忘 失 法  
pú sà mó hē sà zhōng yǒu héng zhù shě xìng ;  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 恆 住 捨 性  
lí wú wàng shī fǎ yǒu pú sà mó hē sà ,  
離 無 忘 失 法 有 菩 薩 摩 訶 薩  
lí héng zhù shě xìng yǒu pú sà mó hē sà ? 」  
離 恆 住 捨 性 有 菩 薩 摩 訶 薩

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :  
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ；  
jí jí yí qiè zhì fēi pú sà mó hē sà ,  
即 一 切 智 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
jí dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì fēi pú sà mó hē sà ；  
即 道 相 智 、 一 切 相 智 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
yì yí qiè zhì fēi pú sà mó hē sà ,  
異 一 切 智 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
yì dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì fēi pú sà mó hē sà ；  
異 道 相 智 、 一 切 相 智 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
fēi yí qiè zhì zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,  
非 一 切 智 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
fēi dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；  
非 道 相 智 、 一 切 相 智 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu yí qiè zhì ,  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 一 切 智 ；  
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì ；  
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 道 相 智 、 一 切 相 智 ；



fēi lí yī qiè zhì yǒu pú sà mó hē sà ,  
非 離 一 切 智 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
fēi lí dào xiàng zhì 、 yī qiè xiàng zhì yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 離 道 相 智 、 一 切 相 智 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」  
shì zūn ! ruò pú tí , ruò sà duǒ ,  
世 尊 ！ 若 菩 提 ， 若 薩 埵 ，  
ruò yī qiè zhì , ruò dào xiàng zhì 、 yī qiè xiàng zhì ,  
若 一 切 智 ， 若 道 相 智 、 一 切 相 智 ，  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu pú sà mó hē sà !  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ， 況 有 菩 薩 摩 訶 薩 ！  
cǐ jì fēi yǒu , rú hé kě yán : jí yī qiè zhì shì pú sà mó hē sà ,  
此 既 非 有 ， 如 何 可 言 ； 即 一 切 智 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí dào xiàng zhì 、 yī qiè xiàng zhì shì pú sà mó hē sà ;  
即 道 相 智 、 一 切 相 智 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；  
yì yī qiè zhì shì pú sà mó hē sà ,  
異 一 切 智 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
yì dào xiàng zhì 、 yī qiè xiàng zhì shì pú sà mó hē sà ;  
異 道 相 智 、 一 切 相 智 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yí qiè zhì zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,  
一 切 智 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;  
道 相 智 、 一 切 相 智 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ;  
pú sà mó hē sà zhōng yǒu yí qiè zhì ,  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 一 切 智 ,  
pú sà mó hē sà zhōng yǒu dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì ;  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 道 相 智 、 一 切 相 智 ;  
lí yí qiè zhì yǒu pú sà mó hē sà ,  
離 一 切 智 有 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
lí dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì yǒu pú sà mó hē sà ?  
離 道 相 智 、 一 切 相 智 有 菩 薩 摩 訶 薩 ?  
「 shì zūn ! pú tí 、 sà duǒ jí sè děng fǎ jì bù kě dé ,  
世 尊 ! 菩 提 、 薩 埵 及 色 等 法 既 不 可 得 ,  
ér yán jí sè děng fǎ shì pú sà mó hē sà ,  
而 言 即 色 等 法 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
huò yì sè děng shì pú sà mó hē sà ,  
或 異 色 等 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,

huò sè děng fǎ zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,  
或 色 等 法 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

huò pú sà mó hē sà zhōng yǒu sè děng fǎ ,  
或 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 色 等 法 ，

huò lí sè děng fǎ yǒu pú sà mó hē sà zhě , wú yǒu shì chù 。  
或 離 色 等 法 有 菩 薩 摩 訶 薩 者 ， 無 有 是 處 。

fó gào shàn xiàn : 「 shàn zāi ! shàn zāi !  
佛 告 善 現 ： 「 善 哉 ！ 善 哉 ！

rú shì ! rú shì ! rú rǔ suǒ shuō 。 shàn xiàn ! sè děng fǎ bù kě dé gù ,  
如 是 ！ 如 是 ！ 如 汝 所 說 。 善 現 ！ 色 等 法 不 可 得 故 ，

pú sà mó hē sà yì bù kě dé , pú sà mó hē sà bù kě dé gù ,  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 不 可 得 ， 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 故 ，

suǒ xíng bō rě bō luó mì duō yì bù kě dé 。 shàn xiàn !  
所 行 般 若 波 羅 蜜 多 亦 不 可 得 。 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí , yīng rú shì xué 。  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ， 應 如 是 學 。

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ?  
「 復 次 ， 善 現 ！ 所 言 菩 薩 摩 訶 薩 者 ， 於 意 云 何 ？

jí sè zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì sè zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 sè zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu sè zhēn rú fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí sè zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí yǎn chù zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 」

yì chù zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
意 處 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 不 也 ！ 世 尊 ！

「 yì yǎn chù zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 異 眼 處 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 yì ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、  
「 異 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì chù zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
意 處 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 不 也 ！ 世 尊 ！

「 yǎn chù zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 眼 處 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、  
「 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì chù zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
意 處 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 不 也 ！ 世 尊 ！

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu yǎn chù zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu ěr 、 bí 、  
shé 、 shēn 、 yì chù zhēn rú fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí yǎn chù zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、  
yì chù zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí sè chù zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì sè chù zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 sè chù zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」



「 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、  
fǎ 法 chù 處 zhēn 真 rú 如 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」 「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」  
「 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 sè 色 chù 處 zhēn 真 rú 如 fǒu 不 ？ 」  
「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」  
「 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhōng 中 yǒu 有 shēng 聲 、 xiāng 香 、  
wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處 zhēn 真 rú 如 fǒu 不 ？ 」 「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」  
「 lí 離 sè 色 chù 處 zhēn 真 rú 如 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」  
「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」  
「 lí 離 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、

fǎ chù zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí yǎn jiè zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì jiè zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì yǎn jiè zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì jiè zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yǎn jiè zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
眼 界 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、  
耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì jiè zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
意 界 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」 「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu yǎn jiè zhēn rú fǒu ? 」  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 眼 界 真 如 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu ěr 、 bí 、  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 耳 、 鼻 、

shé 、 shēn 、 yì jiè zhēn rú fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
舌 、 身 、 意 界 真 如 不 ？ 」 「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 lí yǎn jiè zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
離 眼 界 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì jiè zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ?

jí sè jiè zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ jiè zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì sè jiè zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、  
fǎ jiè zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 sè jiè zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、  
fǎ jiè zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu sè jiè zhēn rú fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu shēng 、 xiāng 、

wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 jiè 界 zhēn 真 rú 如 fǒu 不 ？ 」 「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 lí 離 sè 色 jiè 界 zhēn 真 rú 如 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 lí 離 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、

fǎ 法 jiè 界 zhēn 真 rú 如 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」 「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 fù 復 cì 次 ， shàn 善 xiàn 現 ！ suǒ 所 yán 言 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhě 者 ， yú 於 yì 意 yún 云 hé 何 ？

jí 即 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 zhēn 真 rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、

yì shì jiè zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì yǎn shì jiè zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì shì jiè zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yǎn shì jiè zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì shì jiè zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu yǎn shì jiè zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu ěr 、 bí 、

shé 、 shēn 、 yì shì jiè zhēn rú fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí yǎn shì jiè zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì shì jiè zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」



「 fù 復 cì 次 ， shàn 善 xiàn 現 ！ suǒ 所 yán 言 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhě 者 ， yú 於 yì 意 yún 云 hé 何 ？

jí 即 yǎn 眼 chù 觸 zhēn 真 rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」 「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、

yì 意 chù 觸 zhēn 真 rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」 「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 yì 異 yǎn 眼 chù 觸 zhēn 真 rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 yì 異 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、

yì 意 chù 觸 zhēn 真 rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」 「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 yǎn 眼 chù 觸 zhēn 真 rú 如 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu yǎn chù zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu ěr 、 bí 、

shé 、 shēn 、 yì chù zhēn rú fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí yǎn chù zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、  
yì chù zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ?  
jí yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、  
yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 yì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhēn rú fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù 復 cì 次 , shàn 善 xiàn 現 ! suǒ 所 yán 言 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhě 者 , yú 於 yì 意 yún 云 hé 何 ?  
jí 即 dì 地 jiè 界 zhēn 真 rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」  
「 jí 即 shuǐ 水 、 huǒ 火 、 fēng 風 、 kōng 空 、  
shì 識 jiè 界 zhēn 真 rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」  
「 yì 異 dì 地 jiè 界 zhēn 真 rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」  
「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」  
「 yì 異 shuǐ 水 、 huǒ 火 、 fēng 風 、 kōng 空 、  
shì 識 jiè 界 zhēn 真 rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」  
「 dì 地 jiè 界 zhēn 真 rú 如 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、

shì jiè zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu dì jiè zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu shuǐ 、 huǒ 、

fēng 、 kōng 、 shì jiè zhēn rú fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí dì jiè zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、

shì jiè zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ?

jí yīn yuán zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、

zēng shàng yuán zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì yīn yuán zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、



zēng shàng yuán zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
增 上 緣 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」 「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 yīn yuán zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 因 緣 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、  
「 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、

zēng shàng yuán zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
增 上 緣 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu yīn yuán zhēn rú fǒu ? 」  
「 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 因 緣 真 如 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu děng wú jiàn yuán 、  
「 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 等 無 間 緣 、

suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán zhēn rú fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí yīn yuán zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、

zēng shàng yuán zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ?

jí yuán suǒ shēng fǎ zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì yuán suǒ shēng fǎ zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yuán suǒ shēng fǎ zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu yuán suǒ shēng fǎ zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí yuán suǒ shēng fǎ zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí wú míng zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 即 xíng 行 、 shì 識 、 míng 名 sè 色 、 liù 六 chù 處 、 chù 觸 、 shòu 受 、 ài 愛 、 qǔ 取 、 yǒu 有 、  
shēng 生 、 lǎo 老 sǐ 死 zhēn 真 rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 yì 異 wú 無 míng 明 zhēn 真 rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 yì 異 xíng 行 nǎi 乃 zhì 至 lǎo 老 sǐ 死 zhēn 真 rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 wú 無 míng 明 zhēn 真 rú 如 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 xíng nǎi zhì lǎo sǐ zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu wú míng zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu xíng nǎi zhì lǎo sǐ zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí wú míng zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí xíng nǎi zhì lǎo sǐ zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí bù shī bō luó mì duō zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lù 、 」

bō rě bō luó mì duō zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì bù shī bō luó mì duō zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、  
bō rě bō luó mì duō zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 bù shī bō luó mì duō zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、  
bō rě bō luó mì duō zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu bù shī bō luó mì duō zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu jìng jiè 、 ān rěn 、

jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí bù shī bō luó mì duō zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、

bō rě bō luó mì duō zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」



「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ?  
jí nèi kōng zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 jí wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、 shèng yì kōng 、  
yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、 wú jì kōng 、 sàn kōng 、  
wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、 zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、  
yí qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、 wú xìng kōng 、  
zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 yì nèi kōng zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 nèi kōng zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu nèi kōng zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí nèi kōng zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

「 jí sì niàn zhù zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 即 sì 四 zhèng 正 duàn 斷 、 sì 四 shén 神 zú 足 、 wǔ 五 gēn 根 、 wǔ 五 lì 力 、  
qī 七 děng 等 jué 覺 zhī 支 、 bā 八 shèng 聖 dào 道 zhī 支 zhēn 真 rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 yì 異 sì 四 niàn 念 zhù 住 zhēn 真 rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 yì 異 sì 四 zhèng 正 duàn 斷 nǎi 乃 zhì 至 bā 八 shèng 聖 dào 道 zhī 支 zhēn 真 rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 sì 四 niàn 念 zhù 住 zhēn 真 rú 如 zhōng 中 yǒu 有 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì niàn zhù zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí sì niàn zhù zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí kǔ shèng dì zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí jí 、 miè 、 dào shèng dì zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì kǔ shèng dì zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì jí 、 miè 、 dào shèng dì zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 kǔ shèng dì zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 、 miè 、 dào shèng dì zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu kǔ shèng dì zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu jí 、 miè 、 dào shèng dì zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí kǔ shèng dì zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí jí miè dào shèng dì zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí jí sì jìng lǜ zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sì wú liàng , sì wú sè dìng zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」



「 yì sì jìng lǜ zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì sì wú liàng 、 sì wú sè dìng zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 sì jìng lǜ zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 sì wú liàng 、 sì wú sè dìng zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì jìng lǜ zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì wú liàng 、 sì wú sè dìng zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí sì jìng lǜ zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí sì wú liàng 、 sì wú sè dìng zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí bā xiè tuō zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、

shí biàn chù zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì bā xiè tuō zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、

shí biàn chù zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 bā xiè tuō zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、  
shí biàn chù zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu bā xiè tuō zhēn rú fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu bā shèng chù 、  
jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù zhēn rú fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 lí bā xiè tuō zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、  
shí biàn chù zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ?  
jí kōng xiè tuō mén zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 jí wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 yì kōng xiè tuō mén zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 kōng xiè tuō mén zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu kōng xiè tuō mén zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí kōng xiè tuō mén zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

「 jí tuó luó ní mén zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sān mó dì mén zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì tuó luó ní mén zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì sān mó dì mén zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 tuó luó ní mén zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 sān mó dì mén zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」



「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu tuó luó ní mén zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu sān mó dì mén zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí tuó luó ní mén zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí sān mó dì mén zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí jí xǐ dì zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
即 極 喜 地 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí lí gòu dì 、 fā guāng dì 、 yàn huì dì 、 jí nán shèng dì 、  
即 離 垢 地 、 發 光 地 、 焰 慧 地 、 極 難 勝 地 、

xiàn qián dì 、 yuǎn xíng dì 、 bú dòng dì 、 shàn huì dì 、  
現 前 地 、 遠 行 地 、 不 動 地 、 善 慧 地 、

fǎ yún dì zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
法 雲 地 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」 「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 yì jí xǐ dì zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
異 極 喜 地 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 yì lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
異 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí xǐ dì zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu jí xǐ dì zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zhēn rú fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí jí xǐ dì zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 lí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí wǔ yǎn zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí liù shén tōng zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì wǔ yǎn zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 yì liù shén tōng zhēn rú shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
異 六 神 通 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 wǔ yǎn zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
五 眼 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 liù shén tōng zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
六 神 通 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu wǔ yǎn zhēn rú fǒu ? 」  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 五 眼 真 如 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 pú sà mó hē sà zhōng yǒu liù shén tōng zhēn rú fǒu ? 」  
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 六 神 通 真 如 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 lí wǔ yǎn zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
離 五 眼 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 lí liù shén tōng zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
離 六 神 通 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì shí wǔ  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 十 五

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		哞		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē				
蘇	怛	拏		哞		潑	抹	拏		娑	婆	訶				

*Three times*

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn		tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身		同	生	極	樂	國